

# Inter<sup>3</sup> Rail

Les nouvelles des chemins de fer africains - Mars 1998

EDITORIAL

par / by Jean-François MARTEAU  
(Ministère délégué à la Coopération et à la Francophonie/French Development Aid)

Un an après son lancement, IRC semble avoir atteint son principal objectif : être un support de communication écrite entre les réseaux ferroviaires africains. Un vivier de rédacteurs se constitue dans les entreprises francophones, et déjà, nous avons dû calibrer au plus juste les informations envoyées. Nous espérons maintenant des vocations identiques dans les entreprises anglophones et lusophones afin que toute l'actualité du rail africain se retrouve effectivement dans IRC! Ce numéro vous propose un gros plan sur le secteur ferroviaire sud-africain et la voie originale de transformation choisie pour restaurer sa compétitivité tout en maintenant des services de transports urbains à vocation sociale. Un tiré à part vous propose les réflexions de la Caisse Française de Développement sur les conditions de réussite des mises en concession qu'entreprendent ■ ■ ■



A year has passed since IRC was launched and it has

hopefully achieved its main goal of forming a written communication medium between the African railway networks. A reservoir of writers is evolving in the French-speaking companies and we have already had to carefully tailor all the news received to the available space. We are now awaiting a similar commitment from the English and Portuguese speaking companies so that all current developments in the African railways will find their way into IRC! This issue provides you with a close-up on the South African railway sector and its original approach to transformation, aimed at restoring competitiveness while maintaining the social vocation of the urban transport services. An offprint offers you the the CFD's ideas (Caisse Française de Développement) on conditions for the success of concessioning, a process being undertaken by several networks this year. Please let us have your reactions on this ■ ■ ■

## Spoornet & Metrorail

### Le tournant décisif du ferroviaire sud-africain



## The decisive turning point for South African rail

### SOMMAIRE TABLE OF CONTENTS

- Echos d'Afrique 2 ■ Echoes from Africa
- Plein cadre : Spoornet et Metrorail (Afrique du Sud) 10 ■ Focus: Spoornet and Metrorail (South Africa)
- Portrait : Daniel Razafindrabé (RNCFM), Kingston Mkandawire (Tazara) 24 ■ Profile: Daniel Razafindrabé (RNCFM), Kingston Mkandawire (Tazara)
- Le coin du manager : Projets difficiles, Mieux communiquer 26 ■ The Manager's Corner: Difficult projects, Communicating better
- Nouvelles d'ailleurs : Etats-Unis, Japon, France 28 ■ News from Abroad: USA, Japan, France